



Association For Arbitration
Association Française d'Arbitrage

En vigueur à compter du 1er janvier 2017

Sommaire

| | |
|---|-------|
| L'Association Française d'Arbitrage | 4 |
| Ses moyens | 6 |
| Bureau | 8 |
| Comité d'arbitrage | 10 |
| Comité de médiation | 12 |
| Conseil d'administration | 14-16 |
| Clauses d'arbitrage | 18 |
| Règlement d'arbitrage | 20-42 |
| Annexe au Règlement concernant les frais d'arbitrage | 44 |
| Barème des honoraires du Tribunal arbitral et frais d'administration | 46 |
| Clauses de médiation | 48 |
| Règlement de médiation | 50-52 |
| Barème des honoraires du médiateur et frais d'administration | 54 |

ASSOCIATION FRANÇAISE D'ARBITRAGE
Siège social et Service administratif
8, avenue Bertie Albrecht
75008 Paris
Tél. : 01 53 77 24 31
Fax : 01 45 63 93 92

E-mail : contact@afa-arbitrage.com - Internet : www.afa-arbitrage.com

Table of Contents

| | |
|--|-------|
| Association For Arbitration | 5 |
| Management | 7 |
| Bureau | 9 |
| Arbitration Committee | 11 |
| Mediation Committee | 13 |
| Board of Directors | 15-17 |
| Arbitration Clauses | 19 |
| Arbitration Rules | 21-43 |
| Appendix to Rules relating to arbitration costs | 45 |
| Scale of Arbitral Tribunal's fees and administrative expenses | 47 |
| Mediation Clauses | 49 |
| Mediation Rules | 51-53 |
| Scale of Mediator's fees and administrative expenses | 55 |

ASSOCIATION FOR ARBITRATION
Head Office and Administrative Service
8, avenue Bertie Albrecht
75008 Paris
Tel.: + 33 (0)1 53 77 24 31
Fax: +33 (0)1 45 63 93 92

E-mail: contact@afa-arbitrage.com - Internet: www.afa-arbitration.com

L'Association Française d'Arbitrage

L'A.F.A., association de la loi de 1901, a été constituée en 1957 au moment où l'arbitrage émergeait en France, à l'initiative de Jean Robert sous le nom de Centre Judiciaire d'Arbitrage. En 1975, sous l'impulsion de son fondateur et du Bâtonnier Francis Mollet-Vieville avec l'appui des milieux économiques, elle a pris le nom d'Association Française d'Arbitrage. C'est dire que son expérience et sa sensibilité au milieu de l'arbitrage sont anciennes.

Elle a pour objet la promotion, tant sur le plan interne qu'international, de l'arbitrage et de la médiation pour une meilleure résolution des litiges en offrant aux particuliers et aux entreprises des règlements clairs, simples et efficaces, appliqués avec une éthique exigeante.

Les valeurs de l'A.F.A. : indépendance, confidentialité, efficacité et loyauté se déclinent à tous les niveaux de l'association et à chaque phase des procédures.

Le recours à l'A.F.A. présente non seulement des avantages de discrétion, d'économie et de célérité mais également les garanties résultant de la diversité des compétences des personnalités qui la composent.

Les arbitres sont librement choisis par les parties et nommés par le Comité d'arbitrage, chargé de la bonne application du Règlement de l'A.F.A., après vérification de leur indépendance et agrément.

Le recours à l'arbitrage n'exclut, en aucune façon, les possibilités d'accord au cours de la procédure et jusqu'à son terme.

Venue postérieurement à maturité, la médiation, qui favorise les règlements amiables des différends par l'intervention d'une transaction, ne peut être ignorée dans un processus de résolution des litiges. C'est pourquoi à la demande des entreprises l'A.F.A. organise des médiations sous son Règlement de médiation.

De la sorte, les parties disposent en cas de différend, d'un choix pour résoudre leurs difficultés éventuelles dans leur intérêt bien compris.

La référence à l'A.F.A. au moyen des clauses d'arbitrage et de médiation donne à leurs signataires la plus large assurance d'être traités par des arbitres et des médiateurs compétents, impartiaux et indépendants.

(1) Les statuts sont à la disposition des personnes intéressées.

Association For Arbitration

The Association for Arbitration was created in 1957 at the initiative of Jean Robert. At that time, this Institutional arbitration with the status of non-profit making Association under the Law of 1st July 1901 was called «Centre Judiciaire d'Arbitrage». In 1975, at the urging of its founder, of the *Bâtonnier* Francis Mollet-Vieville and both economic and legal circles, it became «Association Française d'Arbitrage». All that to say that A.F.A.'s experience in arbitration is quite old.

The purpose of the A.F.A. is to promote, in France and abroad, arbitration and mediation for a better disputes resolution, providing to both individuals and businesses clear, simple and efficient rules with a demanding ethic.

The A.F.A.'s values are: independence, confidentiality, efficiency and loyalty. These values are found at different levels in the association and at every stage of the proceedings.

Referral to the A.F.A. not only offers the advantages of being discrete, economical and prompt, but also guarantees a wide variety of experience amongst A.F.A. members.

The arbitrators are chosen freely by the parties and nominated by the Arbitration Committee responsible for the proper application of the A.F.A.'s Rules, after their independence and their approval have been verified.

Referral of a dispute to arbitration does not rule out the possibility of reaching an agreement, during and up to completion of the arbitral proceedings.

Mediation, which has developed more recently, promotes the amicable resolution of disputes by means of settlement. It cannot be ignored in a dispute resolution process. This is the reason why the A.F.A. organizes mediation procedures.

In this way, the parties to a contract have available to them, in case of dispute, a choice for the resolution of problems that may arise, in accordance with their best interests.

Referral to the A.F.A., through arbitration and mediation clauses, provides the signatory with a guarantee of being judged by competent arbitrators and mediators who are wholly impartial and independent.

(1) The Statutes of the Association are available on request.

Ses moyens

Association déclarée,
l'A.F.A. est gérée par un
CONSEIL D'ADMINISTRATION

Ce Conseil a élu, parmi ses membres,
un BUREAU de l'association
un COMITÉ D'ARBITRAGE
et un COMITÉ DE MÉDIATION

L'association a enfin mis au point
DES CLAUSES D'ARBITRAGE ET DE MÉDIATION
faisant référence à ses RÈGLEMENTS

Management

The A.F.A., which is a registered association,
is managed by a
BOARD OF DIRECTORS

This Board elects, from amongst its members,
a BUREAU
an ARBITRATION COMMITTEE
and a MEDIATION COMMITTEE

The Association has also drawn up
ARBITRATION AND MEDIATION CLAUSES
which refers to its RULES

Bureau

Président fondateur

Monsieur Jean ROBERT †

Présidents d'honneur

Monsieur le Bâtonnier Francis MOLLET-VIEVILLE †

Madame Geneviève AUGENDRE

Le Bureau de l'association est actuellement composé de :

Président

Monsieur Bertrand MOREAU

Vice-Présidents

Madame Laurence KIFFER

Monsieur Antoine FOURMENT

Secrétaire Général

Monsieur Noël MÉLIN

Trésorier

Monsieur Gilles DURANT des AULNOIS

Trésorier adjoint

Monsieur Gilles de COURCEL

Bureau

Founding President

Mr Jean ROBERT †

Honorary President

Mr *le Bâtonnier* Francis MOLLET-VIEVILLE †

Mrs Geneviève AUGENDRE

The members of the Association's Bureau are presently:

President

Mr Bertrand MOREAU

Vice-Presidents

Mrs Laurence KIFFER

Mr Antoine FOURMENT

Secretary General

Mr Noël MÉLIN

Treasurer

Mr Gilles DURANT des AULNOIS

Assistant Treasurer

Mr Gilles de COURCEL

Comité d'arbitrage

Le Comité d'arbitrage, chargé de suivre l'application du Règlement, a, par décision du Conseil d'administration, été ainsi composé :

Monsieur Eliseo CASTINEIRA

Monsieur Pierre DUPREY

Monsieur Alexandre JOB

Monsieur Charles KAPLAN, Président

Madame Carol XUEREF

Sur proposition du Comité d'arbitrage, le Conseil d'administration a décidé de ce qui suit :

Le Comité d'arbitrage ne peut, de sa propre initiative, désigner un de ses membres ou un membre du Conseil d'administration en qualité d'arbitre ou de président d'un Tribunal arbitral.

Cependant, ceux-ci peuvent accepter d'être désignés comme arbitre par une partie.

Le Comité d'arbitrage ne peut désigner l'un de ses membres comme président d'un Tribunal arbitral que si les parties se sont accordées pour lui en faire la demande.

Les membres du Comité d'arbitrage désignés dans une affaire comme arbitre ou président d'un Tribunal arbitral sur proposition d'une partie ou des parties ne participent pas aux travaux du Comité d'arbitrage pour cette affaire.

Arbitration Committee

The Board of Directors has appointed the following members to the Arbitration Committee, whose role is to supervise the application of the Rules:

Mr Eliseo CASTINEIRA

Mr Pierre DUPREY

Mr Alexandre JOB

Mr Charles KAPLAN, President

Mrs Carol XUEREF

Following a proposal made by the Arbitration Committee, the Board of Directors has decided as follows:

The Arbitration Committee cannot, of its own initiative, appoint one of its members or a member of the Board of Directors as arbitrator or chairman of an arbitral tribunal.

However, the members of the Arbitration Committee can accept to be appointed as arbitrator by a party.

The Arbitration Committee cannot appoint one of its members as chairman of an arbitral tribunal unless the parties agree to make such a request.

The members of the Arbitration Committee appointed in a matter as arbitrator or chairman of an arbitral tribunal at the suggestion of one or several parties cannot participate in the work of the Arbitration Committee with respect to that case.

Comité de médiation

Le Comité de médiation, chargé de suivre l'application du Règlement, a, par décision du Conseil d'administration, été ainsi composé :

Monsieur Gilles de COURCEL

Madame Christine GUERRIER

Madame Laurence KIFFER

Monsieur Daniel TRICOT, Président

Sur proposition du Comité de médiation, le Conseil d'administration a décidé de ce qui suit :

Le Comité de médiation ne peut, de sa propre initiative, désigner un de ses membres ou un membre du Conseil d'administration en qualité de médiateur.

Les membres du Conseil d'administration peuvent accepter d'être désignés comme médiateur par les parties.

Mediation Committee

The Board of Directors has appointed the following members to the Mediation Committee, whose role is to supervise the application of the Rules:

Mr Gilles de COURCEL

Mrs Christine GUERRIER

Mrs Laurence KIFFER

Mr Daniel TRICOT, President

Following a proposal made by the Mediation Committee, the Board of Directors has decided as follows:

The Mediation Committee cannot, of its own initiative, appoint one of its members or a member of the Board of Directors as mediator.

Members of the Board of Directors may be appointed as mediator by parties in a matter.

Conseil d'administration

Le Conseil d'administration de l'A.F.A. comprend actuellement :

Madame Geneviève AUGENDRE
Président d'honneur de l'A.F.A., membre de droit
Avocat au Barreau de Paris
Ancien membre du Conseil de l'Ordre

Monsieur Alain BENSOUSSAN
Avocat au Barreau de Paris

Monsieur Eliseo CASTINEIRA
Avocat au Barreau de Paris

Monsieur Gilles de COURCEL
Expert près la Cour d'appel de Paris
Président d'honneur de l'I.E.A.M.

Madame Marie DANIS
Avocat au Barreau de Paris

Madame Caroline DUCLERCQ
Avocat au Barreau de Paris

Monsieur Pierre DUPREY
Avocat au Barreau de Paris

Monsieur DURANT des AULNOIS
Notaire honoraire
Ancien Président de la Chambre Inter-Départementale

Monsieur Diego P. FERNÁNDEZ ARROYO
Professeur à l'École de droit de Sciences Po

Monsieur Antoine FOURMENT
Avocat aux Barreaux de Paris et de Bruxelles

Madame Christine GUERRIER
Directeur juridique Résolution des litiges et contentieux
D'un Groupe international

Monsieur Marc HENRY
Avocat au Barreau de Paris

Board of Directors

The Board of Directors of the A.F.A. comprises the following members:

Mrs Geneviève AUGENDRE
Honorary President of A.F.A., Officio member
Lawyer, Paris Bar
Former Member of the Council of the Paris Bar

Mr Alain BENSOUSSAN
Lawyer, Paris Bar

Mr Eliseo CASTINEIRA
Lawyer, Paris Bar

Mr Gilles de COURCEL
Expert at the Appeal Court in Paris
Honorary President of I.E.A.M.

Mrs Marie DANIS
Lawyer, Paris Bar

Mrs Caroline DUCLERCQ
Lawyer, Paris Bar

Mr Pierre DUPREY
Lawyer, Paris Bar

Mr DURANT des AULNOIS
Honorary Notary
Former President of the Chambre Inter-Départementale

Mr Diego P. FERNÁNDEZ ARROYO
Professor at the Sciences-Po Law School, Paris

Mr Antoine FOURMENT
Lawyer, Paris and Brussels Bars

Mrs Christine GUERRIER
Senior Counsel of Dispute Resolution & Litigation
of International Group.

Mr Marc HENRY
Lawyer, Paris Bar

Monsieur Charles JARROSSON
Professeur à l'Université Panthéon-Assas (Paris II)

Monsieur Alexandre JOB
Directeur juridique Grands contentieux
D'un Groupe international

Monsieur Charles KAPLAN
Avocat au Barreau de Paris

Madame Laurence KIFFER
Avocat au Barreau de Paris
Membre du Conseil de l'Ordre

Monsieur Noël MÉLIN
Ancien juge au Tribunal de commerce de Paris
Ancien directeur juridique

Monsieur Bertrand MOREAU
Avocat au Barreau de Paris
Ancien membre du Conseil de l'Ordre

Monsieur Daniel TRICOT
Président honoraire de la Chambre commerciale,
financière et économique de la Cour de cassation

Madame Carol XUEREF
Ancien Directeur des Affaires juridiques et du développement
D'un Groupe international

Monsieur David ZNATY
Président de l'I.E.A.M.
Expert agréé par la Cour de cassation

Mr Charles JARROSSON
Professor at the University of Pantheon-Assas (Paris II)

Mr Alexandre JOB
Senior Counsel of Legal Department
Of an International Group

Mr Charles KAPLAN
Lawyer, Paris Bar

Mrs Laurence KIFFER
Lawyer, Paris Bar
Member of the Council of the Paris Bar

Mr Noël MÉLIN
Former Judge at Commercial Court in Paris
Former General Counsel

Mr Bertrand MOREAU
Lawyer, Paris Bar
Former Member of the Council of the Paris Bar

Mr Daniel TRICOT
Former President of the Commercial Chamber
of the French Supreme Court

Mrs Carol XUEREF
Former Director of Legal Affairs and Development
Of an International Group

Mr David ZNATY
President of the I.E.A.M.
Expert accredited by the French Supreme Court

Clauses d'arbitrage

1°) Pour que les parties, convenant de soumettre à l'arbitrage leurs différends, internes ou internationaux, puissent utiliser l'organisation mise au point par l'A.F.A., il est recommandé d'insérer, dès l'origine, dans leurs contrats la clause compromissoire suivante :

Les différends ou litiges qui viendraient à se produire en suite ou à l'occasion du présent contrat seront résolus par voie d'arbitrage, conformément au Règlement de l'Association Française d'Arbitrage (1) que les parties déclarent accepter.

2°) Les parties peuvent aussi adopter la clause suivante combinant la médiation et l'arbitrage :

Les différends qui viendraient à se produire à propos du présent contrat seront soumis à la médiation conformément au Règlement de médiation de l'Association Française d'Arbitrage (1). À défaut d'être parvenues à un accord dans les six mois de la nomination du médiateur, les parties conviennent d'avoir recours à l'arbitrage conformément au Règlement de l'Association Française d'Arbitrage.

3°) Cependant lorsque la clause compromissoire ne peut être valablement conclue, il est suggéré d'écrire :

En cas de différend ou litige entre les parties, celles-ci s'efforceront, de bonne foi, de parvenir à un accord en vue de le soumettre à l'arbitrage par voie de compromis, conformément au Règlement de l'Association Française d'Arbitrage (1).

4°) **A défaut de clause contractuelle**, les parties désirant recourir à l'arbitrage peuvent solliciter de l'Association Française d'Arbitrage l'organisation d'un arbitrage conformément à son Règlement.

L'Association Française d'Arbitrage peut être saisie quelles que soient la langue du contrat et les lois de procédure et de fond susceptibles d'être appliquées au litige même si le siège du tribunal arbitral n'est pas fixé à Paris.

(1) dont le siège est à Paris 75008, 8 avenue Bertie Albrecht

Arbitration Clauses

1°) In order to enable the parties who agree to submit their domestic or international disputes to arbitration to avail themselves of the organization established by the A.F.A., they should from the start insert the following arbitration agreement in their contracts:

Any dispute or disagreement arising out of or in connection with this contract shall be submitted to arbitration in accordance with the Rules of the Association Française d'Arbitrage (1) which the parties declare to have accepted.

2°) The parties may also choose the following clause which combine mediation and arbitration :

Any dispute or disagreement arising out of or in connection with the present contract shall be submitted to mediation in accordance with the Mediation Rules of the Association Française d'Arbitrage (1). In the absence of agreement within six months following the appointment of a Mediator, the parties agree on settling the disagreement in accordance with the Association Française d'Arbitrage Arbitration Rules.

3°) However, when an arbitration clause cannot validly be agreed, the parties may write as follows:

In the event of any dispute or disagreement arising between the parties, they will endeavour, in good faith, to agree to submit this to arbitration in accordance with the Rules of the Association Française d'Arbitrage (1).

4°) **In the absence of any contractual provision**, parties wishing to submit disputes to arbitration may require of Association Française d'Arbitrage the organization of arbitration in accordance of A.F.A.'s Rules.

The Association Française d'Arbitrage may be seized whatever the language of the contract and the procedural and substantive laws applicable to the dispute even though Paris is not fixed as place of arbitration.

(1) Headquarters : 8, avenue Bertie Albrecht, 75008 Paris

Règlement d'arbitrage

Article 1 : Saisine de l'A.F.A.

Article 2 : Demande d'arbitrage et réponse

Article 3 : Contestations sur la compétence

Article 4 : Jonction de procédures arbitrales

Article 5 : L'arbitre – indépendance et obligations

Article 6 : Constitution du Tribunal arbitral

Article 7 : Récusation et remplacement d'arbitres

Article 8 : Décisions du Comité d'arbitrage

Article 9 : Frais d'arbitrage

Article 10 : Siège de l'arbitrage

Article 11 : Compétence

Article 12 : Saisine, règles et langue de la procédure

Article 13 : Procédures d'urgence

Article 14 : Mesures d'instruction

Article 15 : Règles applicables au fond

Article 16 : La sentence

Article 17 : Le délai pour rendre la sentence

Article 18 : Signature et notification de la sentence

Article 19 : Rectification – Interprétation – Omission de statuer

Article 20 : Exécution de la sentence

Article 21 : Application du Règlement

Annexe au Règlement de l'A.F.A. concernant les frais d'arbitrage

Barème des honoraires du Tribunal arbitral et frais d'administration

Arbitration Rules

Article 1: Reference to the A.F.A.

Article 2: Request for arbitration and response

Article 3: Objections as to jurisdiction

Article 4: Joinder of arbitration proceedings

Article 5: The arbitrator – independence and obligations

Article 6: Appointment of the Arbitral Tribunal

Article 7: Challenges and replacement of arbitrators

Article 8: Arbitration Committee's decisions

Article 9: Costs of arbitration

Article 10: Seat of the arbitration

Article 11: Competence

Article 12: Submission to the Tribunal, procedural rules and language

Article 13: Urgent proceedings

Article 14: Fact-finding measures

Article 15: Rules applicable to the merits

Article 16: The award

Article 17: Time-limit for rendering awards

Article 18: Signature and notification of the award

Article 19: Correction – Interpretation – Completion

Article 20: Enforcement of the award

Article 21: Application of these Rules

Appendix to the A.F.A. Rules relating to arbitration costs

Scale of Arbitral Tribunal's fees and administrative expenses

Règlement d'arbitrage

Article 1 : Saisine de l'A.F.A.

Article 1- §1

L'ASSOCIATION FRANÇAISE D'ARBITRAGE (« A.F.A. ») est saisie par une demande d'arbitrage formulée en vertu d'un compromis ou d'une clause compromissoire faisant renvoi à son intervention et à l'application de son Règlement pour régler les différends visés par la convention d'arbitrage.

Article 1- §2

Dans tous les cas, la saisine de l'A.F.A. emporte de plein droit application à l'arbitrage des dispositions du présent Règlement, qui forme la convention des parties.

Article 1- §3

Les procédures d'arbitrage sont instruites et jugées conformément au Règlement de l'A.F.A. et de son annexe en vigueur au jour de la réception de la demande par le Secrétariat, sauf si les parties sont convenues d'une solution différente.

Article 1- §4

L'arbitrage n'est pas mis en oeuvre selon le présent Règlement lorsque les parties y ont apporté des dérogations qui peuvent en affecter la bonne application.

Article 2 : Demande d'arbitrage et réponse

Article 2- §1

La demande d'arbitrage comporte les noms, qualités et adresses des parties, un exposé sommaire des faits, l'objet de la demande, la proposition du demandeur quant au nombre des arbitres (avec indication de celui qu'il souhaite désigner dans le cas de pluralité d'arbitres), la convention d'arbitrage et, éventuellement, tout accord des parties quant aux modalités de l'arbitrage.

Article 2- §2

Cette demande est aussitôt transmise par les soins du Secrétariat au défendeur, invité à faire connaître dans un délai d'un mois son propre exposé sommaire des faits, ses observations sur la demande ainsi que toute éventuelle demande reconventionnelle, sa proposition quant au nombre des arbitres (avec indication de celui qu'il souhaite désigner dans le cas de pluralité d'arbitres) et, éventuellement, ses observations sur tout accord des parties quant aux modalités de l'arbitrage.

Arbitration Rules

Article 1: Reference to the A.F.A.

Article 1- §1

A matter may be referred to the ASSOCIATION FRANÇAISE D'ARBITRAGE («A.F.A.») by submitting a request for arbitration pursuant to an arbitration agreement or clause. The arbitration agreement must refer disputes to the A.F.A., and require that disputes which it covers be resolved in accordance with these Rules.

Article 1- §2

These Rules are incorporated into the parties' arbitration agreement, and apply to all arbitrations submitted to the A.F.A.

Article 1- §3

Unless the parties have agreed otherwise, all requests for arbitration shall be examined and decided in accordance with these Rules (including the Appendix) in force on the date on which the Secretariat receives the request for arbitration.

Article 1- §4

No arbitration will proceed under these Rules if the parties have agreed to amend them in such a way that they might no longer be properly applied.

Article 2: Request for arbitration and response

Article 2- §1

The request shall include the parties' names, descriptions and addresses, a brief summary of the facts, the subject matter of the request, the Claimant's proposal as to the number of arbitrators (and where there is more than one arbitrator, the Claimant's nominated arbitrator), the arbitration agreement, and where relevant, the details of any agreement between the parties concerning the conduct of the arbitration.

Article 2- §2

The Secretariat shall immediately forward the request for arbitration to the Respondent, who shall have one month to submit a brief summary of the facts, any comments on the request as well as any counterclaims, the Respondent's proposal as to the number of arbitrators (and where there is more than one arbitrator, the Respondent's nominated arbitrator) as well as its comments on any agreement concerning the conduct of the arbitration.

Article 2- §3

A réception de la réponse du défendeur, ou en tous cas huit jours après l'expiration du délai imparti à celui-ci pour l'adresser, le dossier est soumis au Comité d'arbitrage dont la mission est de veiller à l'application du présent Règlement.

Article 3 : Contestations sur la compétence

Lorsqu'est soulevée l'inexistence, l'invalidité ou l'inapplicabilité de la convention d'arbitrage, il appartient au Tribunal arbitral, une fois constitué, de statuer sur sa compétence. Cependant, lorsque le Comité d'arbitrage constate qu'il n'existe pas de convention d'arbitrage ou de compromis visant l'A.F.A, il informe les parties que, sauf accord de leur part, l'arbitrage ne peut avoir lieu selon son Règlement.

Article 4 : Jonction de procédures arbitrales

Article 4- §1

Le Comité d'arbitrage, à la demande d'une des parties, d'un Tribunal arbitral, ou même d'office, peut joindre en un arbitrage unique plusieurs arbitrages soumis au Règlement après consultation des parties, des Tribunaux arbitraux ou, à défaut de constitution de ceux-ci, des arbitres déjà nommés :

- a) si toutes les parties acceptent la jonction, ou
- b) si toutes les demandes formées dans ces arbitrages relèvent de la même convention d'arbitrage, ou
- c) si, lorsque les demandes ont été formées en application de plusieurs conventions d'arbitrage qui ne sont pas incompatibles, les arbitrages intéressent des parties impliquées dans une opération économique globale.

Article 4- §2

Pour arrêter sa décision, le Comité d'arbitrage prend en considération toutes circonstances qui intéressent les parties ou les litiges en cause, notamment le degré d'avancement des procédures et les nominations d'arbitres déjà intervenues.

Article 4- §3

En exécution de la décision du Comité d'arbitrage, la jonction est réputée avoir lieu en faveur de la première procédure engagée, ou devant le Tribunal arbitral constitué en premier le cas échéant. Si la jonction des arbitrages rend nécessaire la constitution d'un nouveau Tribunal arbitral, le Comité d'arbitrage y procédera. Dans tous les cas de jonction, les arbitres précédemment nommés qui ne composeront pas le Tribunal arbitral sont considérés comme étant révoqués du consentement unanime des parties.

Article 2- §3

Upon receipt of the Respondent's answer, or in any event within eight days of the expiry of the time for the Respondent to file its answer, the file must be referred to the Arbitration Committee. The role of the Arbitration Committee is to ensure the proper application of these Rules.

Article 3: Objections as to jurisdiction

If a plea as to the inexistence, nullity or inapplicability of the arbitration agreement is raised, it shall be a matter for the Arbitral Tribunal, once appointed, to decide on its jurisdiction. However, if the Arbitration Committee finds that no arbitration agreement referring to the A.F.A. exists, it shall inform the Parties that, unless the parties agree to submit their dispute to the A.F.A. rules, no arbitration can take place under the A.F.A Rules.

Article 4: Joinder of arbitration proceedings

Article 4- §1

Upon the request of any party, of an Arbitral Tribunal, or even of its own motion, the Arbitration Committee may join in a single arbitration several arbitrations under the Rules after consultation of the parties, the Arbitral Tribunals or, where these have not been appointed, of the appointed arbitrators:

- a) if all parties agree to the joinder, or
- b) if all claims and counterclaims brought in these arbitrations fall within the scope of the same arbitration agreement, or
- c) if, where claims and counterclaims have been made pursuant to arbitration agreements which are not incompatible the arbitrations concern parties involved in a single overarching business transaction.

Article 4- §2

In making its decision the Arbitration Committee shall consider all circumstances relating to the parties or the disputes involved, in particular the state of advancement of the proceedings and arbitrator appointments already made, if any.

Article 4- §3

When implementing the Arbitration Committee's decision, joinder shall be deemed to take place in favour of the first set of proceedings brought or of the first appointed Arbitral Tribunal, as the case may be. If, as a result of joinder, it is necessary to appoint a new Tribunal, the Arbitration Committee shall proceed with such appointment. In all cases of joinder, the appointed arbitrators who will not be members of the Arbitral Tribunal shall be considered to have been removed by unanimous agreement of the parties.

Article 5 : L'arbitre – indépendance et obligations

Article 5- §1

Tout arbitre désigné par une partie ou par le Comité d'arbitrage remet à celui-ci, en acceptant ses fonctions, une déclaration d'indépendance. Cette déclaration doit signaler toutes circonstances qui pourraient être de nature, aux yeux des parties, à affecter cette indépendance.

Article 5- §2

Dans ce dernier cas, le Comité d'arbitrage communique aux parties les circonstances signalées, pour recueillir leurs observations éventuelles, avant de prendre la décision qui lui incombe de nommer ou non l'intéressé.

Article 5- §3

Tout arbitre s'engage à exécuter, conformément au Règlement d'arbitrage et avec diligence, la mission qu'il a accepté.

Article 6 : Constitution du Tribunal arbitral

Article 6- §1

Sauf convention différente des parties :

- le Comité d'arbitrage décide du nombre d'arbitres;
- en cas de pluralité d'arbitres, il prend acte des désignations faites par les parties et/ou suscite ces désignations, dans le délai qu'il fixe ;
- sauf désignation d'un commun accord par les parties, ou par les arbitres désignés, le Comité d'arbitrage nomme le troisième arbitre qui présidera le Tribunal arbitral ou, le cas échéant, l'Arbitre unique ;
- aucun membre du Comité d'arbitrage ou du Conseil d'administration de l'A.F.A. ne peut être nommé arbitre par le Comité d'arbitrage.

Au sens du présent règlement, l'expression « Tribunal arbitral » désigne aussi bien un Tribunal composé de plusieurs arbitres qu'un arbitre unique.

Article 6- §2

En toute hypothèse, en cas de défaillance dans la désignation d'un arbitre, le Comité d'arbitrage procède d'office à sa nomination.

Article 6- §3

Si les parties ont désigné des arbitres de nationalités différentes, le Comité d'arbitrage, sauf accord des parties, désigne un troisième arbitre d'une autre nationalité que celle des parties et des arbitres choisis.

Article 5: The arbitrator – independence and obligations

Article 5- §1

Whether nominated by a party or by the Arbitration Committee, an arbitrator must submit a declaration of independence to the Arbitration Committee at the time he or she accepts his or her appointment. The declaration must disclose any facts or circumstances which may, in the eyes of the parties, call into question the arbitrator's independence.

Article 5- §2

The Arbitration Committee must inform the parties of any matters declared by the arbitrator, and must seek the parties' comments, before deciding whether or not to confirm the arbitrator's appointment.

Article 5- §3

Every arbitrator undertakes to conduct the arbitration he or she has accepted diligently and in accordance with these Rules.

Article 6: Appointment of the Arbitral Tribunal

Article 6- §1

Unless the parties have otherwise agreed:

- the Arbitration Committee shall determine the number of arbitrators;
- where more than one arbitrator is to be appointed, the Arbitration Committee shall take note of the parties' nominations and/or invite the parties to make such nominations, within such time limit as it shall fix;
- subject to joint nomination by the parties or by the nominated arbitrators, the Arbitration Committee shall appoint the President of the Arbitral Tribunal, or where applicable, the sole arbitrator;
- no member of the Arbitration Committee or of the Board of the A.F.A. may be appointed as arbitrator by the Arbitration Committee.

For the purposes of the present Rules, the expression «Arbitral Tribunal» shall designate a Tribunal constituted of several arbitrators as well as a sole arbitrator.

Article 6- §2

In all cases of failure to nominate an arbitrator, the Arbitration Committee shall proceed to appoint such arbitrator on its own initiative.

Article 6- §3

If the parties have nominated arbitrators of different nationalities, then, unless the parties agree otherwise, the arbitrator nominated by the Arbitration Committee must be of a nationality other than those of the parties and of the arbitrators nominated by them.

Article 6- §4

Lorsque les parties sont de nationalités différentes, l'arbitre unique désigné par le Comité d'arbitrage, sera d'une autre nationalité.

Article 6- §5

La nomination par le Comité d'arbitrage des arbitres désignés par les parties intervient après examen de la déclaration d'indépendance remise par ceux-ci. Cette nomination est notifiée aux parties.

Article 6- §6

L'arbitre nommé doit être adhérent de l'A.F.A. avant le commencement de ses fonctions. A ce titre il bénéficie des garanties d'assurance souscrites par l'A.F.A.

Article 6- §7

En cas de pluralité de parties et de contestation en découlant pour la nomination des arbitres, le Comité d'arbitrage a la possibilité de désigner tous les arbitres ou l'arbitre unique.

Article 7 : Récusation et remplacement d'arbitres**Article 7- §1**

Les arbitres, qu'ils soient désignés par les parties ou par le Comité d'arbitrage, peuvent être récusés par les parties dans les 30 jours suivant la notification de leur nomination ou, en tout état de cause, dans les 30 jours suivant la révélation d'une cause de récusation, jusque là inconnue par la partie qui s'en plaint.

Article 7- §2

Le Comité d'arbitrage est saisi de la demande de récusation. Il l'instruit contradictoirement et se prononce sur celle-ci de façon définitive.

Article 7- §3

En cas de demande de récusation, le délai d'arbitrage est suspendu du jour de sa soumission jusqu'au jour suivant la notification de la décision du Comité d'arbitrage aux parties et aux arbitres.

Article 7- §4

Si la récusation est admise, il y a lieu de procéder à une nouvelle désignation d'arbitre au lieu et place de l'arbitre récusé et selon les modes prévus à l'article 6.

Article 6- §4

When the parties are of different nationalities, any sole arbitrator nominated by the Arbitration Committee shall be of a nationality other than those of the parties.

Article 6- §5

The Arbitration Committee appoints the arbitrators nominated by the parties after consideration of their statement of independence. Notice of such appointment is given to the parties.

Article 6- §6

An appointed arbitrator must be a current member of the A.F.A. before he or she assumes his or her functions. As a member, he or she is covered by the insurance policy subscribed by the A.F.A.

Article 6- §7

In the event of multiple parties, and of disagreement concerning the nomination of arbitrators, the Arbitration Committee will appoint the arbitrator or arbitrators, as required.

Article 7: Challenges and replacement of arbitrators**Article 7- §1**

Whether nominated by a party or by the Arbitration Committee, an arbitrator's appointment may be challenged within 30 days following notice of appointment and, in any event, within 30 days following the date when the facts giving rise to the challenge become known to the challenging party.

Article 7- §2

The challenge shall be submitted to the Arbitration Committee, which shall consider the parties' submissions and make a final decision.

Article 7- §3

The time limit to render an award shall be suspended from the date a challenge is submitted to the Arbitration Committee, to the date following notification to the parties and the arbitrators of the Arbitration Committee's decision.

Article 7- §4

If the challenge is allowed, a new arbitrator shall be appointed to replace the challenged arbitrator in accordance with the procedure set out in article 6.

Article 7- §5

Il en est de même en cas de décès ou de démission acceptée d'un arbitre, il est pourvu au remplacement de l'intéressé dans les conditions qui viennent d'être indiquées.

Article 7- §6

Il y a lieu également au remplacement d'un arbitre lorsque le Comité d'arbitrage constate que celui-ci a cessé d'exercer ses fonctions conformément au Règlement ou s'abstient d'exercer celles-ci, y compris dans le cas d'une démission non-acceptée.

Cependant, lorsque le remplacement devrait intervenir alors que la procédure arbitrale est proche de son terme, le Comité d'arbitrage peut décider de ne pas y procéder.

Dans ce cas, la procédure se poursuit jusqu'au prononcé de la sentence par le Tribunal arbitral, chaque arbitre devant être mis en mesure de participer à toutes les réunions du Tribunal arbitral et au délibéré sur le projet de sentence.

Article 8 : Décisions du Comité d'arbitrage

Article 8- §1

Les décisions du Comité d'arbitrage relatives à la composition du Tribunal arbitral, prises en application des articles 6 et 7 du Règlement, sont définitives.

Article 8- §2

Lorsqu'elles sont prises à la suite d'une contestation, les motifs de ces décisions sont communiqués aux parties ainsi qu'aux arbitres.

Article 8- §3

Les parties disposent d'un délai de 30 jours à compter de la notification de la décision du Comité d'arbitrage pour lui faire savoir si elles maintiennent leur contestation.

Article 8- §4

En cas de silence d'une partie, à l'expiration du délai de 30 jours indiqué à l'alinéa précédent, celle-ci sera réputée avoir renoncé à sa contestation et accepté la décision du Comité d'arbitrage, sous réserve de l'apparition d'éléments nouveaux.

Article 9 : Frais d'arbitrage

Article 9- §1

Le Comité d'arbitrage fixe et, si nécessaire, révisé le montant de la provision d'arbitrage permettant de régler avec ces fonds les frais d'arbitrage.

Article 7- §5

These conditions also apply to the replacement of an arbitrator by the Arbitration Committee if an arbitrator dies or resigns (and the arbitrator's resignation is accepted).

Article 7- §6

The Arbitration Committee shall also replace any arbitrator who has ceased to perform his duties in accordance with these Rules, or who fails to perform his duties (even when the arbitrator concerned has resigned and his resignation has not been accepted).

However, the Arbitration Committee may decide not to replace an arbitrator if circumstances warranting his replacement arise when the proceedings are nearly concluded.

In that case, the proceedings will continue until the final award is issued by the Arbitral Tribunal. Each of the arbitrators must be given the opportunity to participate in all the Arbitral Tribunal's meetings and in its deliberations on the draft award.

Article 8: Arbitration Committee's decisions

Article 8- §1

The Arbitration Committee's decisions pursuant to articles 6 and 7 of the Rules, concerning the composition of the Arbitral Tribunal, are final.

Article 8- §2

Where these decisions are made in respect of an objection or disagreement, the reasons for these decisions are given to the parties and to the arbitrators.

Article 8- §3

The parties have 30 days from notification of the Arbitration Committee's decision to inform it as to whether they maintain their objection or disagreement.

Article 8- §4

In the event a party is silent, upon expiry of the 30 day period referred to in the previous paragraph, it shall be deemed to have waived its objection or disagreement and to have accepted the Arbitration Committee's decision, subject to the discovery of new facts or circumstances.

Article 9: Costs of arbitration

Article 9- §1

The Arbitration Committee shall determine, and where necessary, review the amount of the deposit sufficient to cover the costs of the arbitration.

Les frais d'arbitrage comprennent ceux des mesures d'instruction éventuelles y compris les honoraires des experts, ainsi que les frais exigés par le déroulement de la procédure, comprenant notamment les frais de fonctionnement du Tribunal, les frais d'administration de l'A.F.A. et les honoraires des arbitres, ces deux derniers éléments étant fixés dans le cadre prévu par l'annexe au présent Règlement.

Article 9- §2

Lorsque les demandes formulées par les parties ne sont pas quantifiées, le Comité d'arbitrage fixe la provision selon ce qui lui apparaît le plus approprié.

Article 9- §3

Le versement de la provision, et éventuellement des compléments de provision, est effectué par les parties par parts égales. En cas de défaillance ou de refus de l'une des parties de verser la part qui lui incombe, l'autre ou les autres parties peuvent se substituer à la partie défaillante.

A défaut, la procédure arbitrale pourra être considérée comme abandonnée en ce qui concerne les demandes pour lesquelles la provision n'aura pas été versée.

Article 9- §4

En cas de demande reconventionnelle, le Comité d'arbitrage, si l'une des parties le demande, peut fixer des provisions distinctes pour la demande principale et la demande reconventionnelle.

Article 9- §5

Toute demande nouvelle ou additionnelle est portée par le Tribunal arbitral à la connaissance du Comité d'arbitrage qui peut décider de la fixation d'une provision complémentaire et des modalités de son versement, les dispositions de l'article 9- §3 étant applicables dans ce cas.

Article 9- §6

Si le Comité d'arbitrage fixe ultérieurement un complément de provision et que celui-ci n'est pas versé par les parties dans le délai qui leur est accordé, la procédure pourra être considérée comme abandonnée dans les conditions et limites prévues à l'article 9- §3 ci-dessus.

Article 9- §7

En cours de procédure, le Comité d'arbitrage a la faculté de modifier ses décisions au vu des observations des parties, des arbitres ou en fonction des circonstances.

The costs of the arbitration include the costs of any fact-finding measures, including the fees of experts, as well as all other expenses incurred in the conduct of the arbitration proceedings including the expenses of the Tribunal, administrative expenses of the A.F.A. and the arbitrators' fees. These last two items are calculated in accordance with the Appendix to these Rules.

Article 9- §2

Where the claims made by the parties are not quantified, the Arbitration Committee shall set the amount of the advance in accordance with what it considers to be appropriate.

Article 9- §3

Advances, including any additional advances, must be paid by the parties in equal shares. Should a party fail or refuse to pay its share of the advance, the defaulting party's share may be paid by another party (or parties).

If the advance is not paid in full, the arbitral proceedings may be deemed to have been abandoned in respect of the claims for which the advance has not been paid.

Article 9- §4

Where there is a counterclaim, the Arbitration Committee may, at the request of a party, require that separate advances be paid in respect of each of the principal claim and the counterclaim.

Article 9- §5

All new or additional claims shall be notified by the Arbitral Tribunal to the Arbitration Committee which may decide to fix an additional advance and the manner in which it shall be paid. The provisions of article 9- §3 shall apply in such a case.

Article 9- §6

If the Arbitration Committee requires that the parties supplement the advance, and the supplement is not paid by the parties by the time it is due to be paid, the arbitration proceedings may be deemed to have been abandoned in accordance with and subject to the provisions of article 9- §3 above.

Article 9- §7

During the proceedings, the Arbitration Committee may amend its decisions in the light of comments made by the parties or the arbitrators, or as required by the circumstances of the case.

Article 9- §8

La provision d'arbitrage est reçue par l'A.F.A., dans le délai fixé par le Comité d'arbitrage, en qualité de simple dépositaire. Il est expressément stipulé que :

- les parties autorisent l'A.F.A. à prélever sur ce dépôt le montant des factures qui lui sont présentées pour le règlement des frais d'arbitrage ;
- le reliquat éventuel est restitué aux parties, au prorata de leurs versements.

Article 9- §9

Le Tribunal arbitral est saisi par les soins du Secrétariat, des demandes pour lesquelles la provision fixée a été versée.

Article 10 : Siège de l'arbitrage

A défaut d'accord des parties sur le siège de l'arbitrage, celui-ci est fixé par le Comité d'arbitrage.

Article 11 : Compétence

Le Tribunal arbitral est juge de sa compétence.

Article 12 : Saisine, règles et langue de la procédure

Article 12- §1

Le Tribunal arbitral constate sa constitution et l'étendue de sa saisine et note les éventuelles contestations ou réserves des parties à cet égard ; il prend les mesures nécessaires pour déterminer la procédure applicable et établit un calendrier.

Il invite les parties à en signer le procès-verbal, dont une copie est transmise au Comité d'arbitrage.

Cette transmission doit intervenir dans les deux mois suivant la saisine du Tribunal arbitral conformément à l'article 9- §9 ci-dessus, sauf prorogation accordée par le Comité d'arbitrage.

Article 12- §2

Dans le silence de la convention d'arbitrage, le Tribunal arbitral fixe les modalités de la procédure, dont la langue de l'arbitrage, en fonction de la nature du litige et en vue de la meilleure solution de celui-ci et en tenant compte, le cas échéant, de son caractère international. Il en informe les parties.

Article 9- §8

The advance for arbitration costs must be paid to the A.F.A. within the time fixed by the Arbitration Committee, and is received by the A.F.A. as a deposit-holder. It is expressly provided that:

- the parties authorise the A.F.A. to deduct from the deposit amounts in payment of invoices for the costs of the arbitration; and
- any balance remaining shall be reimbursed to the parties in proportion to their respective payments.

Article 9- §9

Claims for which the advance has been paid shall be submitted to the Arbitral Tribunal for determination.

Article 10: Seat of the arbitration

Absent an agreement by the parties on the seat of the arbitration, the same shall be determined by the Arbitration Committee.

Article 11: Competence

The Arbitral Tribunal has the power to rule on its jurisdiction.

Article 12: Submission to the Tribunal, procedural rules and language

Article 12- §1

The Arbitral Tribunal shall acknowledge and record its constitution and the scope of the reference. It shall also note any challenge or reservation by the parties in this respect.

The Arbitral Tribunal shall take necessary steps to determine the procedure applicable in the arbitration, and to establish a timetable.

The Arbitral Tribunal shall invite the parties to sign minutes recording these matters, a copy of which shall be forwarded to the Arbitration Committee within two months following the submission of the case to the Tribunal in accordance with article 9- §9 above, subject to extension of time by the Arbitration Committee.

Article 12- §2

Where the arbitration agreement is silent, the Arbitral Tribunal shall determine the procedure to be adopted, including the language of the procedure, having regard to the nature of the dispute and its best possible resolution, taking into account, where applicable, its international character. The Arbitral Tribunal shall inform the parties of the procedure adopted.

Article 12- §3

Le Tribunal arbitral est dispensé d'observer dans la procédure les délais et les formes établis pour les tribunaux, à l'exception des formes propres à la matière de l'arbitrage.

Article 13 : Procédures d'urgence

Article 13- §1

Toute partie peut requérir des mesures d'urgence.

a) Si le Tribunal arbitral est constitué, toute demande à cette fin lui est présentée.

b) Si le Tribunal arbitral n'est pas encore constitué et que les mesures d'urgence sollicitées sont susceptibles d'affecter le fond du litige, le Comité d'arbitrage peut, sans être tenu par aucun des délais prévus aux articles 2- §2 et 2- §3, constituer le Tribunal arbitral. Celui-ci organise la procédure et statue en fonction de ce qu'il estime lui-même être l'urgence.

c) Si le Tribunal arbitral n'est pas encore constitué et que les mesures d'urgence sollicitées ne sont pas susceptibles d'affecter le fond du litige, le Comité d'arbitrage peut, sans être tenu par aucun des délais prévus aux articles 2- §2 et 2- §3, désigner un Arbitre unique, avec mission d'organiser la procédure d'urgence. A cet effet, celui-ci convoque les parties par tout moyen. Il prend toute mesure immédiatement exécutoire qu'il estime appropriée et qui n'affecte pas le fond du litige.

Article 13- §2

Dans chacun des alinéas a) b) et c) du 1, le Tribunal arbitral, rend sa sentence dans les délais les plus brefs.

Article 13- §3

L'Arbitre unique, dans le cas 1 c), liquide les frais d'arbitrage. Il en répartit la charge sauf s'il décide que la décision sur ce point sera prise dans la sentence sur le fond.

Article 13- §4

Dans le cas des alinéas b) et c) du 1, la saisine du Tribunal arbitral ou de l'Arbitre unique n'est pas soumise au versement préalable de la provision. Celle-ci est néanmoins fixée par le Comité d'arbitrage. Elle doit être versée par la partie la plus diligente avant la remise de la sentence au Secrétariat, qui la notifiera aux parties après versement de la provision.

Article 12- §3

The Arbitral Tribunal is not bound to comply with deadlines and other formal requirements that apply to courts, other than those specifically referable to arbitration.

Article 13: Urgent proceedings

Article 13- §1

Any party may request urgent relief.

a) If the Arbitral Tribunal has been constituted, any application for urgent relief shall be made to it.

b) If the Arbitral Tribunal has not yet been constituted, and the urgent relief requested is likely to affect the merits of the case, the Arbitration Committee may, without regard to the time limits prescribed by articles 2- §2 and 2- §3, constitute the Arbitral Tribunal. The Arbitral Tribunal shall organise the procedure and make its decision in accordance with what it considers to be the urgency in the matter.

c) If the Arbitral Tribunal has not yet been constituted and the urgent relief requested does not seem to affect the merits of the case, the Arbitration Committee may, without regard to the time limits prescribed by articles 2- §2 et 2- §3, appoint a sole Arbitrator with the task of organising urgent proceedings. For that purpose, he or she shall summon the parties by all appropriate means, and may take any appropriate and immediately enforceable measure which does not affect the merits of the case.

Article 13- §2

Under each of paragraphs 1 a), b) and c) above, the Arbitral Tribunal shall render its award as quickly as possible.

Article 13- §3

The sole Arbitrator shall determine the costs of proceedings conducted under sub-paragraph 1 c) above. He or she shall apportion those costs between the parties unless he or she decides that these costs shall be dealt with in the award on the merits.

Article 13- §4

In the case of proceedings under paragraphs 1 b) and 1 c) above, the payment of an advance is not required in order to submit the application to the Arbitral Tribunal or sole Arbitrator. The Arbitration Committee will nevertheless fix an advance. This must be paid by the most diligent party before the award is delivered to the Secretariat, which will only notify the parties of the award after the advance has been paid.

Article 14 : Mesures d'instruction

Le Tribunal arbitral a les pouvoirs les plus larges pour la recherche, même d'office, de tous les éléments d'appréciation et de décision.

Il peut ordonner toutes mesures d'instruction. Il en fixe les conditions et délais.

Il en informe le Comité d'arbitrage, seul habilité à fixer toute provision complémentaire, sur la base du coût estimé de la mesure. En cas de dépassement de l'estimation initiale, le Comité d'arbitrage est également informé, afin de lui permettre de fixer toute autre provision complémentaire.

L'exécution de toute mesure d'instruction ou, le cas échéant, sa poursuite, est subordonnée au versement des provisions correspondantes.

Il demande, si nécessaire, selon les modalités de l'article 17- §2 au Comité d'arbitrage une prorogation du délai d'arbitrage, compatible avec le délai qu'il a fixé pour l'exécution de la mesure.

Article 15 : Règles applicables au fond

Article 15- §1

Le Tribunal arbitral tranche le litige conformément aux règles de droit que les parties ont choisies ; à défaut d'un tel choix, conformément à celles qu'il estime appropriées.

Il tient compte dans tous les cas des stipulations contractuelles et des usages du commerce.

Article 15- §2

Le Tribunal arbitral statue en qualité d'amiable compositeur si les parties lui en ont donné le pouvoir.

Article 16 : La sentence

Article 16- §1

En cas de pluralité d'arbitres, le Tribunal arbitral délibère et décide à la majorité de ses membres.

En matière internationale, à défaut de majorité, le Président du Tribunal arbitral statue seul.

Article 16- §2

Le Tribunal arbitral liquide les frais d'arbitrage dans sa sentence finale et en répartit la charge entre les parties.

A la demande des parties, il décide du montant des frais raisonnablement exposés par elles pour assurer leur défense et en répartit la charge.

Article 14: Fact-finding measures

The Arbitral Tribunal has the broadest powers to investigate, even of its own motion, all matters for consideration and decision.

The Arbitral Tribunal may order any fact-finding measures, and shall set conditions and deadlines.

The Arbitral Tribunal shall inform the Arbitration Committee of any such measures. The Arbitration Committee alone has the power to fix an additional advance on the basis of the estimated costs of such measure. It shall also be informed in the event the initial estimate proves insufficient so that an additional advance may be fixed.

The measure will only be carried out or continued, as the case may be, once the relevant advance has been paid.

The Arbitral Tribunal shall, if necessary, request from the Arbitration Committee, pursuant to article 17- §2, an extension of the time limit to render an award, compatible with the time limit it has fixed for the fact-finding measure concerned.

Article 15: Rules applicable to the merits

Article 15- §1

The Arbitral Tribunal shall decide the dispute in accordance with the rules of law chosen by the parties. In the absence of any such choice, the Arbitral Tribunal shall decide in accordance with the rules which it considers to be appropriate.

In all cases, the Arbitral Tribunal shall take account of the provisions of the contract and trade usages.

Article 15- §2

The Arbitral Tribunal shall rule as « amiable compositeur » if given the power to do so by the parties.

Article 16: The award

Article 16- §1

Where the Arbitral Tribunal comprises more than one arbitrator, it deliberates and rules by majority.

In international cases, where there is no majority, the Chairman of the Tribunal shall decide alone.

Article 16- §2

The Arbitral Tribunal shall fix the costs of the arbitration in its final award, and apportion them between the parties

At the request of the parties, the Arbitral Tribunal shall determine the reasonable costs borne by each of the parties in the arbitration, and apportion them.

Article 16- §3

Les sentences sont rendues en dernier ressort, l'application du présent Règlement emportant, sauf convention contraire, renonciation à toutes les voies de recours auxquelles les parties peuvent valablement renoncer.

Article 16- §4

La procédure arbitrale et la sentence sont confidentielles.

Article 17 : Le délai pour rendre la sentence**Article 17- §1**

Les sentences sont rendues dans un délai de six mois à compter du procès-verbal par lequel le Tribunal arbitral constate sa saisine, en application de l'article **12- §1** ci-dessus.

Article 17- §2

Toutefois, le Comité d'arbitrage peut proroger, une ou plusieurs fois, le délai d'arbitrage pour la durée sollicitée par le Tribunal arbitral si elle lui paraît appropriée aux circonstances et à l'état de la procédure.

Le délai peut aussi être prorogé à la demande conjointe des parties.

Article 18 : Signature et notification de la sentence**Article 18- §1**

Le Tribunal arbitral remet le projet de sentence au Comité d'arbitrage pour permettre à celui-ci de procéder à une relecture et faire toute observation de forme lui paraissant nécessaire.

Article 18- §2

Après application des articles **1** et **2** de l'annexe au présent Règlement relative aux frais d'arbitrage, la sentence est datée, paraphée et signée par le Tribunal arbitral.

Elle est remise au Secrétariat par les soins du Tribunal arbitral. Elle est immédiatement notifiée aux parties par le Secrétariat, par pli recommandé avec accusé de réception, ou par tout autre moyen permettant d'en vérifier la réception.

La notification est réputée valable lorsqu'elle a été faite à l'adresse de la partie figurant dans la procédure.

Article 18- §3

En cas de pluralité d'arbitres et si l'un d'eux refuse de signer la sentence, il en est fait mention par les autres au moment de leur signature et la sentence sera réputée signée par tous les arbitres. En matière internationale, en cas d'absence de majorité, la sentence peut être signée par le Président seul.

Article 16- §3

Arbitration awards are final. Unless otherwise agreed by the parties, the application of these Rules entails the waiver by the parties of all rights of appeal or review that can be validly waived.

Article 16- §4

The arbitral procedure and the award are confidential.

Article 17: Time-limit for rendering awards**Article 17- §1**

The Arbitral Tribunal must render its final award within six months of the date of the minutes in which it records that the dispute has been submitted to it, in accordance with article **12- §1** above.

Article 17- §2

The Arbitration Committee may, however, extend, one or more times, the time limit for rendering an award by such period as requested by the Arbitral Tribunal, if it appears appropriate, in light of the circumstances and of the status of the proceedings.

The time limit may also be extended upon the joint request of the parties.

Article 18: Signature and notification of the award**Article 18- §1**

The Arbitral Tribunal shall submit its draft award to the Arbitration Committee, which shall review it and make any observations as to form that it considers necessary.

Article 18- §2

Once the arbitration costs have been determined in accordance with articles **1** and **2** of the Appendix to these Rules, the Arbitral Tribunal shall initial, sign and date its award.

The Arbitral Tribunal shall submit the award to the Secretariat. The Secretariat shall immediately notify the award to the parties by registered post (with acknowledgement of receipt), or by any other means which allow receipt to be verified.

Notification shall be deemed effective if made at the address of the party which appears on the record of the arbitration.

Article 18- §3

Where the Arbitral Tribunal comprises more than one arbitrator, and an arbitrator refuses to sign the award, the other arbitrators shall record that fact at the time they sign the award. The award is then deemed to have been signed by all the arbitrators. In international cases, where there is no majority, the Chairman of the Arbitral Tribunal may sign alone.

Article 18- §4

A la demande d'une des parties, le Secrétariat délivre toute copie certifiée conforme de la sentence.

Article 19 : Rectification - Interprétation - Omission de statuer**Article 19- §1**

Le Tribunal arbitral peut, à la requête de l'une des parties, si sa saisine est encore matériellement possible, ou d'office, réparer les erreurs matérielles qui affecteraient sa sentence.

Article 19- §2

Toute partie peut demander que le Tribunal arbitral interprète sa sentence.

Article 19- §3

Le Tribunal arbitral qui a omis de statuer sur un chef de demande peut également compléter sa sentence à la demande d'une partie.

Article 19- §4

Dans les cas prévus aux alinéas précédents du présent article, la requête est adressée, dans les trois mois de la notification de la sentence, au Comité d'arbitrage qui saisit le Tribunal arbitral lorsque cela est encore matériellement possible.

Le Tribunal arbitral statue dans les trois mois de sa saisine, sauf prorogation par le Comité d'arbitrage.

Si le Tribunal arbitral décide de corriger, d'interpréter ou de compléter la sentence, il remet son projet de décision au Comité d'arbitrage selon ce qui est prévu à l'article **18- §1**. Une fois datée et signée par le Tribunal arbitral, la décision est notifiée aux parties par le Secrétariat, conformément à l'article **18- §2**.

Article 20 : Exécution de la sentence**Article 20- §1**

Il appartient aux parties de poursuivre l'exécution de la sentence.

Article 20- §2

Le Secrétariat s'efforce d'assister les parties dans l'accomplissement de toute formalité nécessaire.

Article 21 : Application du Règlement

Le présent Règlement est applicable aux demandes introduites à compter du **1er janvier 2017**.

Article 18- §4

At the request of a party, the Secretariat shall issue certified copies of the award.

Article 19: Correction – Interpretation – Completion**Article 19- §1**

The arbitral tribunal may, of its own motion or at the request of either party and, in the latter case, if it can still be reconvened, correct material errors which may affect its award.

Article 19- §2

A party may request that the Arbitral Tribunal interpret its award.

Article 19- §3

At the request of a party, the Arbitral Tribunal may complete its award if it has failed to rule on a head of claim.

Article 19- §4

In the cases provided in the previous paragraphs of this article, requests shall be addressed, within three months of notification of the award, to the Arbitration Committee which shall submit them to the Arbitral Tribunal, if it can still be reconvened.

The Arbitral Tribunal must rule on the request within three months of receiving it, subject to any time extension by the Arbitration Committee.

If the Arbitral Tribunal decides to correct, interpret or complete the award, it shall submit its draft decision to the Arbitration Committee in accordance with article **18- §1**. Once it has been dated and signed by the Arbitral Tribunal, the Secretariat shall notify the parties of the decision in accordance with article **18- §2**.

Article 20: Enforcement of the award**Article 20 - §1**

It is a matter for the parties to enforce the award.

Article 20 - §2

The Secretariat shall endeavour to assist the parties to carry out any formalities required.

Article 21: Application of these Rules

These Rules apply to any request for arbitration lodged on or after **1 January 2017**.

Annexe au Règlement de l'A.F.A. concernant les frais d'arbitrage

1. Le Comité d'arbitrage, saisi du projet de sentence, arrête les honoraires des arbitres dans la limite de la ou des provisions d'arbitrage telles qu'elles ont été fixées par lui et en application du barème en vigueur, sauf circonstances exigeant la fixation d'un chiffre moindre ou supérieur.

2. En application de l'article 16- §2 du Règlement, le Tribunal arbitral liquide ensuite l'ensemble des frais d'arbitrage définis à l'article 9- §1 du Règlement, y compris les frais d'administration de l'A.F.A. figurant au barème en vigueur, et en répartit la charge.

3. Les dispositions concernant le barème actuel peuvent, si nécessaire, être modifiées en cours d'année par le Conseil d'administration, à charge pour celui-ci d'en rendre compte à la plus prochaine Assemblée Générale.

4. Au cas où une procédure arbitrale prend fin avant la sentence finale, le Comité d'arbitrage, tenant compte de tous les éléments à sa disposition, fixe, comme il lui paraît convenable, les frais d'arbitrage tels que définis à l'article 9- §1 du Règlement. Il ordonne, le cas échéant, la restitution du surplus de la provision.

L'alinéa qui précède s'applique également si l'arbitrage se termine par une sentence rendue par accord entre les parties.

Si la procédure arbitrale prend fin avant le versement de la provision, le Comité d'arbitrage détermine le montant des frais d'administration de l'A.F.A. à verser par la ou les parties au litige.

Appendix to the A.F.A. Rules relating to arbitration costs

1. The Arbitration Committee shall fix the arbitrators' fees on receipt of the draft award subject to the valid scale, and within the limit of the advance or advances which it has set, unless the circumstances require that a higher or lower figure be set.

2. In accordance with article 16- §2 of the Rules, the Arbitral Tribunal shall then determine the total cost of the arbitration as defined by article 9- §1 of the Rules, including administrative expenses of the A.F.A. calculated in accordance with the valid scale, which it must then apportion.

3. The provisions relating to the current scale may be amended as necessary by the Board of Directors during the year. In such case, the Board of Directors will report on any amendments at the next General Meeting.

4. In the event that arbitral proceedings come to an end before a final award has been issued, the Arbitration Committee shall set the amount of the arbitration costs, as defined at article 9- §1 of the Rules, as it considers appropriate, taking into account all the information available to it. The Arbitration Committee shall, if applicable, order the return of any remaining balance of the advance. The previous paragraph also applies if the arbitration is concluded by an award rendered by consent of the parties.

If the arbitral proceedings end before the advance is paid, the Arbitration Committee must determine the amount of the administrative expenses of the A.F.A. to be paid by the party or parties to the dispute.

Barème des honoraires du Tribunal arbitral et frais d'administration de l'A.F.A.

| Pour un montant en litige par tranche | Frais d'administration | Honoraires T.A. (2 - 3) | |
|---------------------------------------|------------------------------------|-------------------------|-------------|
| | | Minimum | Maximum (4) |
| inférieur à 50.000 € | 1.500 € (1) | 6.000 € | 40 % |
| de 50.000 € à 250.000 € | 1,8 % | 5 % | 12,5 % |
| de 250.001 € à 1.500.000 € | 0,75 % | 2,5 % | 3,5 % |
| de 1.500.001 € à 12.000.000 € | 0,10 % | 0,4 % | 0,8 % |
| de 12.000.001 € à 450.000.000 € | 0,025 % | 0,2 % | 0,3 % |
| au-delà de 450.000.001 € | 0,01 % avec un maximum de 50.000 € | 0,01 % | 0,04 % |

(1) Les frais administratifs sont réduits de moitié lorsque le montant en litige est inférieur à 50.000 € et s'il y a un arbitre unique.

(2) S'il y a trois arbitres, sauf indication contraire, le Comité d'arbitrage répartit le montant des honoraires à raison de 40% pour le président et 30% pour chacun des arbitres.

(3) Les frais de fonctionnement du Tribunal arbitral sont remboursés par l'A.F.A. aux arbitres sur justificatifs, et prélevés si nécessaire sur un complément de provision.

(4) Les honoraires du barème maximum sont diminués d'un tiers s'il y a un arbitre unique.

Tous les montants visés par le présent barème s'entendent de montants hors taxe.

Barème en vigueur au 1^{er} janvier 2017

Scale of Arbitral Tribunal's fees and A.F.A. administrative expenses

| Sum in dispute per tranche | Administration expenses | A.T.'s fees (2- 3) | |
|------------------------------------|---------------------------------------|--------------------|-------------|
| | | Minimum | Maximum (4) |
| Up to 50.000 € | € 1.500 (1) | € 6.000 | 40 % |
| from € 50.000 to € 250.000 | 1,8 % | 5 % | 12,5 % |
| from € 250.00 to € 1.500.000 | 0,75 % | 2,5 % | 3,5 % |
| from € 1.500.00 to € 12.000.000 | 0,10 % | 0,4 % | 0,8 % |
| from € 12.000.001 to € 450.000.000 | 0,025 % | 0,2 % | 0,3 % |
| Beyond € 450.000.001 | 0,01 % subject to maximum of € 50.000 | 0,01 % | 0,04 % |

(1) Where the amount in dispute is less than € 50.000 and there is a sole arbitrator, administrative expenses shall be reduced by half.

(2) Unless otherwise provided, where the Arbitral Tribunal comprises three arbitrators, the Arbitration Committee shall apportion 40% of the arbitrators' fees to the President, and 30% to each of the arbitrators.

(3) The Arbitral Tribunal's expenses shall be reimbursed to the arbitrators by the A.F.A., against receipts, and drawn if necessary from a supplementary advance.

(4) Where there is a sole arbitrator, the fees of the maximum scale shall be reduced by one third.

The amounts referred to in this scale are exclusive of tax.

Scale effective 1 January 2017

Clauses de médiation

Préalablement à la mise en place de la procédure d'arbitrage, les parties peuvent, si elles le souhaitent, recourir à la médiation, conformément au Règlement de médiation de l'A.F.A.

1°) Les parties peuvent prévoir la clause de médiation suivante :

Les différends qui viendraient à se produire à propos du présent contrat seront soumis à la médiation conformément au Règlement de médiation de l'Association Française d'Arbitrage (1).

2°) Les parties peuvent aussi adopter la clause suivante combinant la médiation et l'arbitrage :

Les différends qui viendraient à se produire à propos du présent contrat seront soumis à la médiation conformément au Règlement de médiation de l'Association Française d'Arbitrage (1). À défaut d'être parvenues à un accord dans les six mois de la nomination du médiateur, les parties conviennent d'avoir recours à l'arbitrage conformément au Règlement de l'Association Française d'Arbitrage.

3°) Dans tous les cas, y compris en l'absence de clause de médiation, les parties qui voudront avoir recours à la médiation pourront signer un procès-verbal de médiation.

(1) dont le siège est à Paris 75008, 8 avenue Bertie Albrecht

Mediation Clauses

Prior to the implementation of arbitration procedures, the parties may at any time seek to settle any dispute in accordance with the A.F.A. Mediation Rules.

1°) The parties may provide the following mediation clause:

Any dispute arising out of or in connection with the present contract shall be submitted to mediation in accordance with the Association Française d'Arbitrage Mediation Rules (1).

2°) The parties may also choose the following clause which combine mediation and arbitration:

Any dispute or disagreement arising out of or in connection with the present contract shall be submitted to mediation in accordance with the Association Française d'Arbitrage Mediation Rules (1). In the absence of agreement within six months following the appointment of a mediator, the parties agree on settling the disagreement in accordance with the Association Française d'Arbitrage Arbitration Rules.

3°) In any cases, including in the absence of mediation agreement, the parties wishing to use mediation may sign a report on the implementation of mediation.

(1) Headquarters : 8, avenue Bertie Albrecht, 75008 Paris

Règlement de Médiation

Article 1 : Champ d'application

Article 1- §1

La médiation au sens du présent règlement s'entend d'un processus structuré dans lequel une ou plusieurs parties à un litige tentent de le résoudre par elles-mêmes avec l'aide d'un médiateur.

Article 1- §2

Le recours à la médiation dans le cadre du présent règlement est indépendant d'un éventuel recours à l'arbitrage. Il peut néanmoins être combiné avec le recours à une procédure arbitrale ou judiciaire.

Article 2 : Saisine de l'A.F.A.

Article 2- §1

L'ASSOCIATION FRANÇAISE D'ARBITRAGE (« A.F.A. ») peut être saisie d'une demande de médiation par une partie sur le fondement d'une clause de médiation dans laquelle les parties sont convenues de se soumettre au présent règlement ou, en l'absence d'une telle clause, par demande conjointe des parties à cet effet.

Article 2- §2

Une demande de médiation doit mentionner :

- Les nom et adresse des parties au litige et, le cas échéant, de leurs conseils ;
- La clause de médiation ou, le cas échéant, tout accord postérieur à la naissance du litige ;
- Un exposé sommaire du litige.

La demande doit être accompagnée du paiement d'un droit d'enregistrement d'un montant de 1000 euros.

Article 2- §3

L'A.F.A., si elle est saisie d'une demande unilatérale, en accuse réception et la transmet aussitôt à l'autre partie en l'invitant à répondre dans un délai de deux semaines à compter de la réception de ladite demande. La médiation ne sera mise en œuvre que si la partie informée accepte de s'engager dans le processus proposé.

Article 2- §4

L'A.F.A. communique aux parties le montant des provisions qui seront appelées pour couvrir les frais et honoraires du médiateur.

Mediation Rules

Article 1: Scope

Article 1- §1

Under these Rules, mediation is a structured process whereby two or more parties to a dispute attempt by themselves to solve it with the assistance of a mediator.

Article 1- §2

Under these Rules, the use of mediation is independent of any use of arbitral proceedings. It may nevertheless be combined with the use of an arbitral or judicial proceedings.

Article 2: Reference to the A.F.A.

Article 2- §1

A matter may be referred to the (« A.F.A. ») ASSOCIATION FRANÇAISE D'ARBITRAGE by submitting a request for mediation pursuant to a mediation agreement or in the absence of such clause by joint request of the parties. The mediation agreement must refer disputes to the A.F.A. and require that disputes which it covers be resolved in accordance with these Rules.

Article 2- §2

The request shall include:

- Parties' names, addresses and eventually these of any person representing parties in the mediation;
- The mediation agreement or any agreement subsequent to the beginning of the dispute;
- A brief summary of the dispute.

The request shall be accompanied by a filing fee of 1000 euros.

Article 2- §3

When receiving an unilateral request, the A.F.A. acknowledges receipt of it and forwards this request for mediation to the other party who shall answer within two weeks from reception. Mediation will be implemented when and only if the informed party agrees to engage in the proposed process.

Article 2- §4

A.F.A. informs the parties the amount of the deposit required to cover the administrative expenses and the fees and expenses of the mediator.

Article 3 : Le médiateur

Article 3- §1

Le médiateur est un tiers indépendant et impartial qui a pour mission d'aider les parties à résoudre leur litige. Il pourra être proposé par les parties ou par l'A.F.A. Dans tous les cas, l'A.F.A. procédera à la nomination du médiateur après avoir reçu sa déclaration d'indépendance.

Article 3- §2

Le dossier sera transmis au médiateur dès sa nomination.

Article 3- §3

Le médiateur disposera de toute liberté pour mener le processus de médiation en accord avec les parties.

Article 4 : Délai de médiation

Le délai de médiation est de trois mois à compter de la première réunion de médiation et après versement de la consignation appelée. Si cela est justifié, ce délai est renouvelable.

Article 5 : Confidentialité

Article 5- §1

La médiation est confidentielle. La confidentialité s'applique aux échanges des parties au cours du processus de médiation, aux documents établis pour les besoins de la médiation et à l'accord intervenu à l'issue de la médiation sauf disposition légale contraire.

Article 5- §2

Nul ne pourra se prévaloir ultérieurement, à l'occasion notamment d'une procédure arbitrale ou judiciaire, d'informations ou documents obtenus dans le cadre de la médiation.

Article 5- §3

Le médiateur ne pourra pas être désigné en qualité d'arbitre dans ce même litige.

Article 6 : Fin de médiation

La médiation prend fin :

- A la signature de l'accord intervenu entre les parties ;
- A la demande du médiateur ;
- A la demande d'une partie.

Article 3: The Mediator

Article 3- §1

Mediator is a third independent and impartial person whose mission is to help parties to solve their dispute. His name may be proposed by the parties or by the A.F.A. In any case, it is the A.F.A. who will proceed with the nomination of the mediator after reception of his declaration of independence.

Article 3- §2

The file will be delivered to the mediator as soon as he is appointed.

Article 3- §3

The mediator will have total freedom to conduct the mediation process in agreement with the parties.

Article 4: Time-limit for conduct a mediation process

The time-limit for conducting a mediation process is three months starting from the date of the first mediation meeting and after reception of payment of the required advance. This time limit is renewable if justified.

Article 5: Confidentiality

Article 5- §1

The mediation is confidential. This confidentiality applies to all communications oral or written between parties and or with the mediator, all documents concerning the mediation process and the settlement agreement shall confidential unless otherwise provided by law.

Article 5- §2

Later, in the course of arbitral or judicial proceedings no one will take advantage of information or document obtained during the mediation.

Article 5- §3

The mediator cannot be designated as arbitrator in the same dispute.

Article 6: Conclusion of the mediation

The mediation process shall end:

- At the signature by the parties of a settlement agreement;
- At the Mediator's written request;
- At the party's written request.

Barème des honoraires du médiateur et frais d'administration de l'A.F.A.

Article 1 : Droit d'enregistrement

Article 1- §1

Toute saisine de l'ASSOCIATION FRANÇAISE D'ARBITRAGE pour une demande de médiation est accompagnée du règlement d'un droit d'enregistrement d'un montant de 1000 euros conformément à l'article 2- §2 du Règlement de médiation de l'A.F.A.

Article 1- §2

Ce droit d'enregistrement est payable à part égale par chacune des parties.

Article 2 : Les honoraires du médiateur

Article 2- §1

Sous réserve des limites fixées à l'alinéa 2 et de l'approbation de l'A.F.A., les honoraires du médiateur sont calculés, au moment de la désignation du médiateur, au temps passé sur la base d'un taux horaire raisonnable fixé par l'A.F.A. en fonction de la complexité du différend et de toutes autres circonstances pertinentes après consultation de ce dernier et des parties.

Article 2- §2

Dans tous les cas, le taux horaire tel que fixé par l'A.F.A. à l'alinéa 1, s'inscrit dans les limites ci-dessous :

| Pour un montant en litige par tranche | Taux horaire | |
|---------------------------------------|--------------|---------|
| | Minimum | Maximum |
| inférieur à 50.000 € | 180 € | 250 € |
| de 50.000 € à 250.000 € | 250 € | 300 € |
| de 250.001 € à 1.500.000 € | 300 € | 350 € |
| de 1.500.001 € à 12.000.000 € | 350 € | 450 € |
| de 12.000.001 € à 450.000.000 € | 450 € | 600 € |
| au-delà de 450.000.001 € | 600 € | 750 € |

Article 3

Tous les montants visés par le présent barème s'entendent de montants hors taxe.

Barème en vigueur au 1^{er} janvier 2017

Scale of the Mediator's fees and A.F.A. administrative expenses

Article 1: Registration Duty

Article 1- §1

Any referral for ASSOCIATION FRANÇAISE D'ARBITRAGE mediation request shall be accompanied with a filing fee of 1000 euros in accordance with article 2- §2 of the A.F.A. Mediation Rules.

Article 1- §2

This filing fee is payable equally between the parties.

Article 2: Mediator's fees

Article 2- §1

Subject to the limits laid down in paragraph 2 and the A.F.A.'s approval, the mediator's fees shall be fixed, when he is appointed, on the time spent basis of a reasonable hourly rate determined by the A.F.A. depending on the complexity of the dispute and any other relevant circumstances after consultation with the latter and the parties.

Article 2- §2

In all cases, the hourly rate as fixed by the A.F.A. in paragraph 1 falls within the following limits:

| Sum in dispute per tranche | Hourly fee | |
|------------------------------------|------------|---------|
| | Minimum | Maximum |
| Up to € 50.000 | € 180 | € 250 |
| from € 50.000 to € 250.000 | € 250 | € 300 |
| from € 250.001 to € 1.500.000 | € 300 | € 350 |
| from € 1.500.001 to € 12.000.000 | € 350 | € 450 |
| from € 12.000.001 to € 450.000.000 | € 450 | € 600 |
| Beyond € 450.000.001 | € 600 | € 750 |

Article 3

The amounts referred to in this scale are exclusive of tax.

Scale effective 1 January 2017